

Act

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
sagt aber der Hohepriester wenn diese so hat
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1487](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2192](#)

Der Hohepriester aber sprach: Ist denn dieses also? Er aber sprach:

- 2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες, ἀδελφοί, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
der aber spricht Mann Bruder und Vater hört der Gott der
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
δόξης ὧφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὃντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,
Herrlichkeit siehe dem Vater meiner Abraham ist in der Mesopotamía,
[G1391](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3318](#)
πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
bevor oder wohnt ihn in Hararán,
[G4250](#) [G2228](#) [G2730](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5488](#)

Brüder und Väter, höret! Der Gott der Herrlichkeit erschien unserem Vater Abraham, als er in Mesopotamien war, ehe er in Haran wohnte,

- 3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ἐκ τῆς
und sagt zu ihn geht-hinaus aus der Erde deiner und aus der
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
syngeneías deiner und deũro in die Erde die – euch zeigt
[G4772](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G1166](#)

und sprach zu ihm: "Geh aus deinem Lande und aus deiner Verwandtschaft, und komm in das Land, das ich dir zeigen werde".

- 4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατώκησεν ἐν Χαρράν, κακεῖθεν
dann geht-hinaus aus Erde Chaldäer wohnt in Hararán und-von-dort
[G5119](#) [G1831](#) [G1537](#) [G1093](#) [G5466](#) [G2730](#) [G1722](#) [G5488](#) [G2547](#)
μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετώκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν
mit das stirbt den Vater seiner metwkwisēn ihn in die Erde
[G3326](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3351](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)
ταύτην, εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
diese in die ihr jetzt wohnt
[G3778](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3568](#) [G2730](#)

Da ging er aus dem Lande der Chaldäer und wohnte in Haran; und von da übersiedelte er ihn, nachdem sein Vater gestorben war, in dieses Land, in welchem ihr jetzt wohnet.

5	καὶ und G2532	οὐκ nicht G3756	ἔδωκεν gibt G1325	αὐτῷ ihm G0846	κληρονομίαν Erbteil G2817	ἐν in G1722	αὐτῇ, ihr G0846	οὐδὲ auch-nicht G3761	βῆμα Richterstuhl G0968	ποδός; Fuß G4228
	καὶ und G2532	ἐπηγγείλατο ἐπηγγείλατο G1861	δοῦναι gibt G1325	αὐτῷ ihm G0846	εἰς in G1519	κατάσχεσιν κατάσχεσιν G2697	αὐτήν, sie G0846	καὶ und G2532	τῷ dem G3588	σπέρματι Same G4690
	αὐτοῦ seiner G0846	μετ' mit G3326	αὐτόν, ihn G0846	οὐκ nicht G3756	ὄντος ist G1510	αὐτῷ ihm G0846	τέκνου. Kind G5043			

Und er gab ihm kein Erbe darin, auch nicht einen Fuß breit; und er verhieß, es ihm zum Besitztum zu geben und seinem Samen nach ihm, als er kein Kind hatte.

6	ἐλάλησεν redet G2980	δὲ aber G1161	οὕτως so G3779	ὁ der G3588	Θεός; Gott G2316	ὅτι dass G3754	ἔσται ist G1510	τὸ das G3588	σπέρμα Same G4690	αὐτοῦ seiner G0846	πάροικον πάροικον G3941
	ἐν in G1722	γῇ Erde G1093	ἀλλοτρίᾳ, ἀλλοτρίᾳ G0245	καὶ und G2532	δουλώσουσιν δουλώσουσιν G1402	αὐτὸ, es G0846	καὶ und G2532	κακώσουσιν κακώσουσιν G2559	ἔτη Jahr G2094	τετρακόσια; τετρακόσια G5071	

Gott aber sprach also: "Sein Same wird ein Fremdling sein in fremdem Lande, und man wird ihn knechten und mißhandeln vierhundert Jahre.

7	καὶ und G2532	τὸ das G3588	ἔθνος Volk G1484	ᾧ dem G3739	ἐὰν wenn G1437	δουλεύουσιν, dient G1398	κρινῶ richtet G2919	ἐγώ, ich G1473	ὁ der G3588	Θεός Gott G2316	εἶπεν; sagt G3004	καὶ und G2532
	μετὰ mit G3326	ταῦτα diese G3778	ἐξελεύσονται, geht-hinaus G1831	καὶ und G2532	λατρεύουσιν dient G3000	μοι mir G1473	ἐν in G1722	τῷ dem G3588	τόπῳ Ort G5117	τούτῳ. diese G3778		

Und die Nation, welcher sie dienen werden, werde ich richten", sprach Gott, "und danach werden sie ausziehen und mir dienen an diesem Orte".

8	καὶ und G2532	ἔδωκεν gibt G1325	αὐτῷ ihm G0846	διαθήκην Bund G1242	περιτομῆς; περιτομῆς G4061	καὶ und G2532	οὕτως so G3779	ἐγέννησεν zeugt G1080	τὸν den G3588	Ἰσαὰκ, Isaak G2464		
	καὶ und G2532	περιέτεμεν beschneidet G4059	αὐτόν ihn G0846	τῇ der G3588	ἡμέρᾳ Tag G2250	τῇ der G3588	ὀγδόῃ; ὀγδόῃ G3590	καὶ und G2532	Ἰσαὰκ Isaak G2464	τὸν den G3588	Ἰακώβ, Jakob G2384	καὶ und G2532
	Ἰακώβ Jakob G2384	τοὺς die G3588	δώδεκα zwölf G1427	πατριάρχας. πατριάρχας G3966								

Und er gab ihm den Bund der Beschneidung; und also zeugte er den Isaak und beschnitt ihn am achten Tage, und Isaak den Jakob, und Jakob die zwölf Patriarchen.

9	Καὶ und G2532	οἱ die G3588	πατριάρχαι, πατριάρχαι G3966	ζηλώσαντες ζηλώσαντες G2206	τὸν den G3588	Ἰωσήφ, Josef G2501	ἀπέδοντο gibt-zurück G0591	εἰς in G1519	Αἴγυπτον. Ägypten G0125	καὶ und G2532
	ἦν ist G1510	ὁ der G3588	Θεός Gott G2316	μετ' mit G3326	αὐτοῦ, seiner G0846					

Und die Patriarchen, neidisch auf Joseph, verkauften ihn nach Ägypten.

- 10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
und befreit ihn aus alle der Bedrängnis seiner und gibt ihm
[G2532](#) [G1807](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
- χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν αὐτὸν
Gnade und Weisheit ἐναντίον Φαραῶ König Ägypten und setzt-ein ihn
[G5485](#) [G2532](#) [G4678](#) [G1726](#) [G5328](#) [G0935](#) [G0125](#) [G2532](#) [G2525](#) [G0846](#)
- ἡγούμενον ἐπ’ Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ’] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
hält-für auf Ägypten und auf ganz den Haus seiner
[G2233](#) [G1909](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Und Gott war mit ihm und rettete ihn aus allen seinen Drangsalen und gab ihm Gunst und Weisheit vor Pharaο, dem König von Ägypten; und er setzte ihn zum Verwalter über Ägypten und sein ganzes Haus.

- 11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ’ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλίψις
kommt aber Hungersnot auf ganz die Ägypten und Χανάαν und Bedrängnis
[G2064](#) [G1161](#) [G3042](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5477](#) [G2532](#) [G2347](#)
- μεγάλη, καὶ οὐχ ἡŷρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
groß und nicht findet χορτάσματα die Vater meiner
[G3173](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5527](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Es kam aber eine Hungersnot über das ganze Land Ägypten und Kanaan und eine große Drangsal, und unsere Väter fanden keine Speise.

- 12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας
hört aber Jakob ist Weizen in Ägypten sendet-aus die Vater
[G0191](#) [G1161](#) [G2384](#) [G1510](#) [G4621](#) [G1519](#) [G0125](#) [G1821](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἡμῶν πρῶτον;
meiner zuerst
[G1473](#) [G4412](#)

Als aber Jakob hörte, daß in Ägypten Getreide sei, sandte er unsere Väter zum ersten Male aus.

- 13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
und in dem zweite ἀνεγνωρίσθη Josef den Bruder seiner und
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0319](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
- φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
offenbar wird dem Φαραῶ das Geschlecht des Josef
[G5318](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3588](#) [G2501](#)

Und beim zweiten Male wurde Joseph von seinen Brüdern wiedererkannt, und dem Pharaο wurde das Geschlecht Josephs offenbar.

- 14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ πᾶσαν
sendet aber Josef μετεκαλέσατο Jakob den Vater seiner und alle
[G0649](#) [G1161](#) [G2501](#) [G3333](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#)
- τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
die συγγένειαν in Seele ἑβδομήκοντα fünf
[G3588](#) [G4772](#) [G1722](#) [G5590](#) [G1440](#) [G4002](#)

Joseph aber sandte hin und ließ seinen Vater Jakob holen und die ganze Verwandtschaft, an fünfundsiebzig Seelen.

15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ
und steigt-herab Jakob in Ägypten und ἐτελεύτησεν es und die
[G2532](#) [G2597](#) [G2384](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5053](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
πατέρες ἡμῶν,
Vater meiner
[G3962](#) [G1473](#)

| Jakob aber zog hinab nach Ägypten und starb, er und unsere Väter;

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι, ᾧ
und μετετέθησαν in Συχέμ und legt in dem μνήματι dem
[G2532](#) [G3346](#) [G1519](#) [G4966](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G3739](#)
ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἑμμώρ ἐν Συχέμ.
ὠνήσατο Abraham Ehre Silber bei der Sohn Ἑμμώρ in Συχέμ.
[G5608](#) [G0011](#) [G5092](#) [G0694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1697](#) [G1722](#) [G4966](#)

| und sie wurden nach Sichem hinübergebracht und in die Grabstätte gelegt, welche Abraham für eine Summe Geldes von den Söhnen Hemors, des Vaters Sichems, kaufte.

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἥς ὠμολόγησεν ὁ
wie aber naht der Zeit der Verheißung dessen bekennnt der
[G2531](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G3670](#) [G3588](#)
Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἡὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
Gott dem Abraham wächst der Volk und ἐπληθύνθη in Ägypten
[G2316](#) [G3588](#) [G0011](#) [G0837](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4129](#) [G1722](#) [G0125](#)

| Als aber die Zeit der Verheißung nahte, welche Gott dem Abraham zugesagt hatte, wuchs das Volk und vermehrte sich in Ägypten,

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν
bis dessen steht-auf König anderer auf Ägypten das nicht weiß den
[G0891](#) [G3739](#) [G0450](#) [G0935](#) [G2087](#) [G1909](#) [G0125](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)
Ἰωσήφ.
Josef
[G2501](#)

| bis ein anderer König über Ägypten aufstand, der Joseph nicht kannte.

19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν],
diese κατασοφισάμενος das Geschlecht meiner ἐκάκωσεν die Vater meiner
[G3778](#) [G2686](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G2559](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.
des tut die βρέφη ἔκθετα ihrer in das nicht ζωογονεῖσθαι
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1570](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2225](#)

| Dieser handelte mit List gegen unser Geschlecht und mißhandelte die Väter, so daß sie ihre Kindlein aussetzen mußten, damit sie nicht am Leben blieben.

20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ; ὃς
in dem Zeit zeugt Mose und ist ἀστεῖος dem Gott das
[G1722](#) [G3739](#) [G2540](#) [G1080](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0791](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)
ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
ἀνετράφη Monat drei in dem Haus des Vater
[G0397](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#)

| In dieser Zeit wurde Moses geboren, und er war ausnehmend schön; und er wurde drei Monate aufgezogen in dem Hause des Vaters.

- 21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ, καὶ ἀνεθρέψατο
 ἐκτεθέντος aber seiner tötet ihn die Tochter Pharaō und ἀνεθρέψατο
[G1620](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0337](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2364](#) [G5328](#) [G2532](#) [G0397](#)
- αὐτὸν ἐαυτῇ εἰς υἱόν.
 ihn sich-selbst in Sohn
[G0846](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5207](#)

Als er aber ausgesetzt worden war, nahm ihn die Tochter Pharaos zu sich und zog ihn auf, sich zum Sohne.

- 22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ δυνατὸς
 und ἐπαιδεύθη Mose in alle Weisheit Ägypten ist aber mächtig
[G2532](#) [G3811](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G0124](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1415](#)
- ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
 in Wort und Werk seiner
[G1722](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#) [G0846](#)

Und Moses wurde unterwiesen in aller Weisheit der Ägypter; er war aber mächtig in seinen Worten und Werken.

- 23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταέτης χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
 wie aber erfüllt ihm vierzig Jahre Zeit steigt-hinauf auf die
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G0846](#) [G5063](#) [G5550](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#)
- καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ;
 Herz seiner besucht die Bruder seiner die Sohn Israel
[G2588](#) [G0846](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

Als er aber ein Alter von vierzig Jahren erreicht hatte, kam es in seinem Herzen auf, nach seinen Brüdern, den Söhnen Israels, zu sehen.

- 24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον, ἡμύνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ
 und siehe jemand tut-Unrecht hémunato und tut εκδίκησιν dem
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G0091](#) [G0292](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1557](#) [G3588](#)
- καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
 καταπονουμένῳ schlägt den Ägypten
[G2669](#) [G3960](#) [G3588](#) [G0124](#)

Und als er einen Unrecht leiden sah, verteidigte er ihn und rächte den Unterdrückten, indem er den Ägypter erschlug.

- 25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφούς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ χειρὸς
 meint aber versteht die Bruder seiner dass der Gott durch Hand
[G3543](#) [G1161](#) [G4920](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
 seiner gibt Rettung ihnen die aber nicht versteht
[G0846](#) [G1325](#) [G4991](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G4920](#)

Er meinte aber, seine Brüder würden verstehen, daß Gott durch seine Hand ihnen Rettung gebe; sie aber verstanden es nicht.

- 26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ὥφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλλασεν αὐτοὺς
 der und ἐπιούσῃ Tag siehe ihnen machoménous, und συνήλλασεν sie
[G3588](#) [G5037](#) [G1966](#) [G2250](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4900](#) [G0846](#)
- εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε. ἵνα τί ἀδικεῖτε ἀλλήλους;
 in Frieden sagt Mann Bruder ist damit was tut-Unrecht einander
[G1519](#) [G1515](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2443](#) [G5101](#) [G0091](#) [G0240](#)

Und am folgenden Tage zeigte er sich ihnen, als sie sich stritten, und trieb sie zum Frieden, indem er sagte: Ihr seid Brüder, warum tut ihr einander unrecht?

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπόσωτο αὐτὸν, εἰπών, Τίς σε
 der aber tut-Unrecht den πλησίον ἀπόσωτο ihn, sagt was euch
[G3588](#) [G1161](#) [G0091](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0683](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#)
 κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν?
 setzt-ein Herrscher und δικαστὴν auf meiner
[G2525](#) [G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G1909](#) [G1473](#)

Der aber dem Nächsten unrecht tat, stieß ihn weg und sprach: Wer hat dich zum Obersten und Richter über uns gesetzt?

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνείλες ἐχθὲς τὸν Αἰγύπτιον?
 nicht tötet mich ihr will den τρόπον tötet ἐχθὲς den Ägypten
[G3361](#) [G0337](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2309](#) [G3739](#) [G5158](#) [G0337](#) [G5504](#) [G3588](#) [G0124](#)

Willst du mich etwa umbringen, wie du gestern den Ägypter umgebracht hast?

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν
 flieht aber Mose in dem Wort diese und wird πάροικος in
[G5343](#) [G1161](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3941](#) [G1722](#)
 γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
 Erde Μαδιάμ wo zeugt Sohn zwei
[G1093](#) [G3099](#) [G3757](#) [G1080](#) [G5207](#) [G1417](#)

Moses aber entfloh bei diesem Worte und wurde Fremdling im Lande Midian, wo er zwei Söhne zeugte.

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσεράκοντα, ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ
 und erfüllt Jahr vierzig siehe ihm in der Wüste des
[G2532](#) [G4137](#) [G2094](#) [G5062](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#)
 ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάλτου.
 Berg Sinä Engel in φλογὶ Feuer βάλτου
[G3735](#) [G4614](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5395](#) [G4442](#) [G0942](#)

Und als vierzig Jahre verflossen waren, erschien ihm in der Wüste des Berges Sinai ein Engel in einer Feuerflamme eines Dornbusches.

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα; προσερχομένου δὲ
 der aber Mose siehe staunt das Erscheinung tritt-heran aber
[G3588](#) [G1161](#) [G3475](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3705](#) [G4334](#) [G1161](#)
 αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
 seiner betrachtet wird Stimme Herr
[G0846](#) [G2657](#) [G1096](#) [G5456](#) [G2962](#)

Als aber Moses es sah, verwunderte er sich über das Gesicht; während er aber hinzutrat, es zu betrachten, geschah eine Stimme des Herrn:

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ
 ich der Gott der Vater deiner der Gott Abraham und Isaak und
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#)
 Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
 Jakob ἔντρομος aber wird Mose nicht ἐτόλμα betrachtet
[G2384](#) [G1790](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3475](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2657](#)

"Ich bin der Gott deiner Väter, der Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs". Moses aber erzitterte und wagte nicht, es zu betrachten.

- 33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λύσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ
sagt aber ihm der Herr löst das Sandale der Fuß deiner der
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G3588](#)
γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ ἔστηκας, γῇ ἁγία ἐστίν.
denn Ort auf dem steht Erde heilig ist
[G1063](#) [G5117](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2476](#) [G1093](#) [G0040](#) [G1510](#)

Der Herr aber sprach zu ihm: "Löse die Sandale von deinen Füßen, denn der Ort, auf dem du stehst, ist heiliges Land.

- 34 ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ
siehe siehe die κάκωσιν des Volk meiner des in Ägypten und des
[G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2561](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#)
στεναγμοῦ αὐτοῦ ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς; καὶ νῦν δεῦρο,
seiner hört und steigt-herab befreit sie und jetzt δεῦρο
[G4726](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1807](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1204](#)
ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
sendet euch in Ägypten
[G0649](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0125](#)

Gesehen habe ich die Mißhandlung meines Volkes, das in Ägypten ist, und ihr Seufzen habe ich gehört, und ich bin herniedergekommen, sie herauszureißen. Und nun komm, ich will dich nach Ägypten senden."

- 35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν
diese den Mose den verleugnet sagt was euch setzt-ein
[G3778](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3739](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2525](#)
ἄρχοντα καὶ δικαστὴν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν
Herrscher und δικαστὴν diese der Gott und Herrscher und λυτρωτὴν
[G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3086](#)
ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
sendet mit Hand Engel des siehe ihm in der βάτῳ
[G0649](#) [G4862](#) [G5495](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0942](#)

Diesen Moses, den sie verleugneten, indem sie sagten: "Wer hat dich zum Obersten und Richter gesetzt?" diesen hat Gott zum Obersten und Retter gesandt mit der Hand des Engels, der ihm in dem Dornbusch erschien.

- 36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτούς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,
diese führt-heraus sie tut Wunder und Zeichen in Erde Ägypten
[G3778](#) [G1806](#) [G0846](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#)
καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσει, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα.
und in Ἐρυθρᾷ Meer und in der Wüste Jahr vierzig
[G2532](#) [G1722](#) [G2063](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2094](#) [G5062](#)

Dieser führte sie heraus, indem er Wunder und Zeichen tat im Lande Ägypten und im Roten Meere und in der Wüste, vierzig Jahre.

- 37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφῆτην ὑμῖν
diese ist der Mose der sagt den Sohn Israel Prophet euch
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G4396](#) [G4771](#)
ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
steht-auf der Gott aus der Bruder deiner wie mich
[G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1473](#)

Dieser ist der Moses, der zu den Söhnen Israels sprach: "Einen Propheten wird euch Gott aus euren Brüdern erwecken, gleich mir; ihn sollt ihr hören".

- 38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ τοῦ
diese ist der wird in der Gemeinde in der Wüste mit des
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν.
Engel des redet ihm in dem Berg Sinä und der Vater meiner
[G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
- ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
das nimmt-auf λόγια lebt gibt mir
[G3739](#) [G1209](#) [G3051](#) [G2198](#) [G1325](#) [G1473](#)

| Dieser ist es, der in der Versammlung in der Wüste mit dem Engel, welcher auf dem Berge Sinai zu ihm redete, und mit unseren Vätern gewesen ist; der lebendige Aussprüche empfing, um sie uns zu geben;

- 39 ὃς οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ ἀπώσαντο,
dem nicht will ὑπήκοοι wird die Vater meiner sondern ἀπώσαντο
[G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G5255](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0235](#) [G0683](#)
- καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
und wendet-sich in den Herz ihrer in Ägypten
[G2532](#) [G4762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0125](#)

| welchem unsere Väter nicht gehorsam sein wollten, sondern stießen ihn von sich und wandten sich in ihren Herzen nach Ägypten zurück,

- 40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται ἡμῶν. ὁ
sagt dem Aaron tut mir Gott das geht-voraus meiner der
[G3004](#) [G3588](#) [G0002](#) [G4160](#) [G1473](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4313](#) [G1473](#) [G3588](#)
- γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν
denn Mose diese das führt-heraus mich aus Erde Ägypten nicht weiß
[G1063](#) [G3475](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1806](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G3756](#) [G1492](#)
- τί ἐγένετο αὐτῷ.
was wird ihm
[G5101](#) [G1096](#) [G0846](#)

| indem sie zu Aaron sagten: "Mache uns Götter, die vor uns herziehen sollen; denn dieser Moses, der uns aus dem Lande Ägypten geführt hat, wir wissen nicht, was ihm geschehen ist".

- 41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
und ἐμοσχοποίησαν in den Tag jene und führt-hinauf Opfer dem
[G2532](#) [G3447](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2378](#) [G3588](#)
- εἰδῶλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
eidōlō, und freut-sich in den Werk der Hand ihrer
[G1497](#) [G2532](#) [G2165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

| Und sie machten ein Kalb in jenen Tagen und brachten dem Götzenbilde ein Schlachtopfer und ergötzten sich an den Werken ihrer Hände.

- 42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ
wendet-sich aber der Gott und übergibt sie dient der στρατιᾷ
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3000](#) [G3588](#) [G4756](#)
- τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ σφάγια καὶ
des Himmel wie schreibt in Buch der Prophet nicht σφάγια und
[G3588](#) [G3772](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3361](#) [G4968](#) [G2532](#)
- θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ;
Opfer bringt-dar mir Jahr vierzig in der Wüste Haus Israel
[G2378](#) [G4374](#) [G1473](#) [G2094](#) [G5062](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3624](#) [G2474](#)

Gott aber wandte sich ab und gab sie dahin, dem Heere des Himmels zu dienen, wie geschrieben steht im Buche der Propheten: "Habt ihr etwa mir vierzig Jahre in der Wüste Opfertiere und Schlachtopfer dargebracht, Haus Israel?"

- 43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
und nimmt-auf die skenēn des Moloch und das ἄστρον des Gott
[G2532](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0798](#) [G3588](#) [G2316](#)
- [ύμων] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ μετοικιῶ
deiner Ῥαιφάν die τύπους den tut betet-an ihnen und μετοικιῶ
[G4771](#) [G4481](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3351](#)
- ύμας ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
euch ἐπέκεινα Babylon
[G4771](#) [G1900](#) [G0897](#)

Ja, ihr nahmet die Hütte des Moloch auf und das Gestirn eures Gottes Remphan, die Bilder, welche ihr gemacht hattet, sie anzubeten; und ich werde euch verpflanzen über Babylon hinaus".

- 44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
die skenē des μαρτυρίου ἦν ist den Vater meiner in der Wüste
[G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3142](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)
- καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον
wie ordnet-an der redet dem Mose tut sie gemäß den τύπον
[G2531](#) [G1299](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#)
- ὃν ἐωράκει,
den siehe
[G3739](#) [G3708](#)

Unsere Väter hatten die Hütte des Zeugnisses in der Wüste, wie der, welcher zu Moses redete, befahl, sie nach dem Muster zu machen, das er gesehen hatte;

- 45 ἦν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν
die und führt-hinein διαδεξάμενοι die Vater meiner mit Jesus in
[G3739](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1237](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1722](#)
- τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῴσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν
der κατασχέσει der Volk dessen ἐξῴσεν der Gott von Angesicht der
[G3588](#) [G2697](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1856](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#)
- πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαβὶδ,
Vater meiner bis der Tag David
[G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1138](#)

welche auch unsere Väter überkamen und mit Josua einführten bei der Besitzergreifung des Landes der Nationen, welche Gott austrieb von dem Angesicht unserer Väter hinweg, bis zu den Tagen Davids,

- 46 ὃς εὑρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡτήσατο εὑρεῖν σκηνῶμα τῷ
das findet Gnade vor des Gott und bittet findet σκηνῶμα dem
[G3739](#) [G2147](#) [G5485](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2147](#) [G4638](#) [G3588](#)
- οἴκῳ Ἰακώβ.
Haus Jakob
[G3624](#) [G2384](#)

welcher Gnade fand vor Gott und eine Wohnstätte zu finden begehrte für den Gott Jakobs.

- 47 Σολομὼν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
Salomo aber baut ihm Haus
[G4672](#) [G1161](#) [G3618](#) [G0846](#) [G3624](#)

Salomon aber baute ihm ein Haus.

- 48 ἀλλ' οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ προφήτης
sondern nicht der höchste in χειροποιήτοις wohnt wie der Prophet
[G0235](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1722](#) [G5499](#) [G2730](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4396](#)

λέγει,
sagt
[G3004](#)

Aber der Höchste wohnt nicht in Wohnungen, die mit Händen gemacht sind, wie der Prophet spricht:

- 49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
der Himmel mir Thron die aber Erde ὑποπόδιον der Fuß meiner
[G3588](#) [G3772](#) [G1473](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1093](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#)
- ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετε μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς τόπος τῆς
welch Haus baut mir sagt Herr oder was Ort der
[G4169](#) [G3624](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G5117](#) [G3588](#)
- καταπαύσεώς μου?
καταπαύσεώς meiner
[G2663](#) [G1473](#)

"Der Himmel ist mein Thron, und die Erde der Schemel meiner Füße. Was für ein Haus wollt ihr mir bauen, spricht der Herr, oder welches ist der Ort meiner Ruhe?

- 50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
nicht die Hand meiner tut diese alle
[G3780](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3956](#)

Hat nicht meine Hand dies alles gemacht?"

- 51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ
Σκληροτράχηλοι und ἀπερίτμητοι Herz und den Ohr ihr immer dem
[G4644](#) [G2532](#) [G0564](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G0104](#) [G3588](#)
- Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπύπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
Geist dem heilig ἀντιπύπτετε wie die Vater deiner und ihr
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0496](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

Ihr Halsstarrigen und Unbeschnittenen an Herz und Ohren! Ihr widerstreitet allezeit dem Heiligen Geiste; wie eure Väter, so auch ihr.

- 52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν τοὺς
wer der Prophet nicht verfolgt die Vater deiner und tötet die
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1377](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0615](#) [G3588](#)
- προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται
προκαταγγείλαντας über der ἐλεύσεως des gerecht dessen jetzt ihr προδόται
[G4293](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1660](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3739](#) [G3568](#) [G4771](#) [G4273](#)
- καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
und φονεῖς wird
[G2532](#) [G5406](#) [G1096](#)

Welchen der Propheten haben eure Väter nicht verfolgt? Und sie haben die getötet, welche die Ankunft des Gerechten zuvor verkündigten, dessen Verräter und Mörder ihr jetzt geworden seid,

- 53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
wer-auch nimmt den Gesetz in διαταγὰς Engel und nicht bewahrt
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1519](#) [G1296](#) [G0032](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5442](#)

die ihr das Gesetz durch Anordnung von Engeln empfangen und nicht beobachtet habt.

- 54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρουχον τοὺς
hört aber diese διεπρίοντο den Herz ihrer und ἔβρουχον die
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1282](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1031](#) [G3588](#)

ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.
Zahn auf ihn
[G3599](#) [G1909](#) [G0846](#)

Als sie aber dies hörten, wurden ihre Herzen durchbohrt, und sie knirschten mit den Zähnen gegen ihn.

- 55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν, εἶδεν
ist aber voll Geist heilig blickt-fest-an in den Himmel siehe
[G5225](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3708](#)

δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
Herrlichkeit Gott und Jesus steht aus rechte des Gott
[G1391](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

Als er aber, voll Heiligen Geistes, unverwandt gen Himmel schaute, sah er die Herrlichkeit Gottes, und Jesum zur Rechten Gottes stehen;

- 56 καὶ εἶπεν, Ἴδου, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διανοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν τοῦ
und sagt siehe schaut die Himmel öffnet und den Sohn des
[G2532](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1272](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ Θεοῦ.
Mensch aus rechte steht des Gott
[G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2316](#)

und er sprach: Siehe, ich sehe die Himmel geöffnet, und den Sohn des Menschen zur Rechten Gottes stehen!

- 57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν
schreit aber Stimme groß hält-fest die Ohr ihrer und ὥρμησαν
[G2896](#) [G1161](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3729](#)

ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν.
einmütig auf ihn
[G3661](#) [G1909](#) [G0846](#)

Sie schriean aber mit lauter Stimme, hielten ihre Ohren zu und stürzten einmütig auf ihn los.

- 58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες
und treibt-aus außerhalb der Stadt ἐλιθοβόλουν und die Zeuge
[G2532](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3036](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3144](#)

ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.
ἀπέθεντο die Kleid ihrer bei die Fuß νεανίου ruft Saulus
[G0659](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3494](#) [G2564](#) [G4569](#)

Und als sie ihn aus der Stadt hinausgestoßen hatten, steinigten sie ihn. Und die Zeugen legten ihre Kleider ab zu den Füßen eines Jünglings, genannt Saulus.

- 59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
und ἐλιθοβόλουν den Στέφανον ruft-an und sagt Herr Jesus
[G2532](#) [G3036](#) [G3588](#) [G4736](#) [G1941](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2424](#)

δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
nimmt-auf das Geist meiner
[G1209](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)

Und sie steinigten den Stephanus, welcher betete und sprach: Herr Jesus, nimm meinen Geist auf!

60	θεῖς	δὲ	τὰ	γόνατα,	ἔκραξεν	φωνῇ	μεγάλῃ,	Κύριε,	μὴ	στήσης	αὐτοῖς
	legt	aber	die	γόνατα	schreit	Stimme	groß	Herr	nicht	steht	ihnen
	G5087	G1161	G3588	G1119	G2896	G5456	G3173	G2962	G3361	G2476	G0846
	ταύτην	τὴν	ἁμαρτίαν.	καὶ	τοῦτο	εἰπὼν,	ἐκοιμήθη.				
	diese	die	Sünde	und	diese	sagt	schläft-ein				
	G3778	G3588	G0266	G2532	G3778	G3004	G2837				

Und niederkniend rief er mit lauter Stimme: Herr, rechne ihnen diese Sünde nicht zu! Und als er dies gesagt hatte, entschlief er.